

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 59 (1997)  
**Heft:** 5

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# Utopie?

Je suis un homme. Avec tout ce que cela comporte d'esprit borné et de gaucheries: qu'il me soit pardonné. Par bonheur, l'homme et la femme sont fondamentalement différents. Cette chance, qui peut être une entrave à une égalité toute légitime, prend une autre dimension si elle ne se focalise pas uniquement sur l'aspect financier, l'indépendance et l'épanouissement personnel. Pour ma part, je ne peux rien apporter à cette égalité puisque les deux sexes ont chacun leur potentiel de forces et de faiblesses qui se fondent dans l'uniformité. Quelques réflexions relevées dans une revue agricole allemande m'ont frappé. Une journaliste exprime ses vues sous le titre «De nouvelles voies pour chacune» et plaide pour que la femme devienne partenaire à part entière, sans devoir travailler hors du secteur agricole.



Elle évoque la grande variété d'activités dont disposent les femmes pour alimenter la caisse commune et pour se valoriser: vente directe, vacances à la ferme, aventure dans la paille, boutiques-cadeaux et j'en passe. Les femmes sont alors des interlocutrices directes, prêtes à discuter, à prendre des décisions déterminantes pour l'exploitation: la force d'une entreprise familiale réside en effet dans un savant dosage de labeur et de passion qui ne déprécie en aucun cas le travail des femmes à la ferme. Rappelant le désir d'indépendance et le caractère entreprenant de la femme, la journaliste s'adresse au chef d'exploitation et lui pose une question dérangeante (?) «Pourquoi ne pas directement faire équipe avec son épouse au lieu de coopérer avec un collègue du village voisin ...?»

Et pourquoi ne pas pousser, un peu plus loin encore, la réflexion sur les structures familiales ... et reconnaître que les composantes «ménage, éducation, tâches familiales», pourraient se gérer sous forme d'entreprise. L'importance de la famille n'est plus à démontrer: c'est un lieu où l'on permet à la fois les erreurs et où l'importance des tâches quotidiennes est incontestée. En cela, les qualités requises diffèrent de peu de celles exigées en milieu économique: savoir-faire, connaissances, sensibilité, discernement, métier, compétences sociales ... en bref, un professionnalisme avéré et polyvalent. Et l'on sait aussi que, dans notre société, les travaux fournis par chacun – sans distinction de personne – à l'entreprise «foyer et famille» ne sont ni rétribués, ni guère reconnus.

Il est bien que la société – donc nous-mêmes – donne de temps en temps un sérieux coup de barre pour passer de l'utopie à la réalité. Mais, bien entendu, loin de moi l'idée de vouloir donner des recettes toutes faites et des conseils bon teint ...

D'autres activités aussi pour les deux collaboratrices du secrétariat central qui nous quittent, à qui je souhaite bon vent et bienvenue aux deux nouvelles qui les remplacent (voir page 2)

Ueli Zweifel

## ASET A

- Combinaisons ASETA pour enfants
- Mots croisés

3  
4

## TA-actualités

- Olympiades internationales de formation professionnelle
- Nouveau budget de travail de la FAT

4  
4

## Revue des produits

5, 20

## Marché des machines

- New Holland, une année après
- 50 ans pour Service Company AG
- Anniversaire de Paul Forrer SA, Zurich

7  
8  
9

## TA-spécial

- Faucher: conjugué au présent et au futur
- Les faces cachées du conditionnement intensif, Rainer Frick, FAT

10  
14

## Energies renouvelables

- Le colza à Etoy:  
Bienvenue aux coopérateurs

18

## Rapport FAT no 490

- Risque météorologique et jours disponibles pour les travaux des champs en Suisse

21

## Impressum

13

Page de couverture: Conditionneur intensif: une nouvelle mode pour la préparation des fourrages? Ce n'est pas forcément une solution à court terme pour les maigres rendements. Les avantages de cette méthode sont encore inconnus à moyen et long terme.